Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej wnęki, jej pilastry i jej przysionek miały takie same wymiary jak tamte. Miała też okna, i przysionek, zewsząd dokoła, długości pięćdziesięciu łokci, a szerokości dwudziestu pięciu łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jej wnęki, pilastry i przysionek były tych samych wymiarów. Podobnie jak tamte miała przysionek i okna dokoła, długość pięćdziesięciu łokci, a szerokość dwudziestu pięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej wnęki, jej filary i jej przedsionek miały te same wymiary. Miała ona również, tak jak jej przedsionek, okna wokoło. Miała pięćdziesiąt łokci długości, dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Taże komory jej i podwoje jej i przysionki jej według onychże miar, i okna jej i przysionki jej wszędy w około; wdłuż na pięćdziesiąt łokci, a wszerz na dwadzieścia i pięć łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Komorę jej i czoło jej, i przysionek jej, jako wyższej; i okna jej, i przysionki jej wokoło na dłużą pięćdziesiąt łokiet, a na szerzą dwadzieścia i pięć łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jej wnęki i filary, i przedsionek odpowiadały tamtym rozmiarom. I okna miała ona, jak też przedsionek, dokoła. Długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej wnęki, jej filary i jej przysionek miały takie same wymiary. Miała także podobnie jak jej przysionki okna dokoła, a jej wymiary wynosiły: długość pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej wnęki, filary i przedsionek miały takie same wymiary jak tamta. Miała ona, i jej przedsionek, okna dookoła. Miała pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej wnęki, filary i przedsionek miały takie same wymiary. Brama i jej przedsionek miały wokoło okna. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej nisze, jej filary i jej przedsionek miały te same wymiary, co tamta. Tak ona, jak również jej przedsionek miały okna wokoło. Długość jej wynosiła pięćdziesiąt łokci a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покої і стовпи і елами за мірою цією. І її вікна і в еламі довкруги, пятдесять ліктів її довжина і двадцять пять ліктів ширина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także jej strażnice, pilastry oraz jej przybudówki były według poprzednich wymiarów. Miała ona też okna i dookoła przybudówki, na długości pięćdziesięciu łokci i na szerokość dwudziestu pięciu łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jej wartownie oraz pilastry i portyk miały takie same wymiary, jak te, a ona i jej portyk miały dookoła okna. Długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć łokci. |